

**Alcibiade contre Athènes****Ralliement à Tissapherne**

*1* Μετὰ δὲ τὴν ἐν Σικελίᾳ τῶν Ἀθηναίων δυστυχίαν ἐπρέσβευσαν εἰς Σπάρτην ἅμα Χίοι καὶ Λέσβιοι καὶ Κυζικηνοὶ περὶ ἀποστάσεως, συμπραττόντων Βοιωτῶν μὲν Λεσβίοις, Φαρναβάζου δὲ Κυζικηνοῖς. Ἀλκιβιάδῃ δὲ πεισθέντες εἴλοντο Χίοις πρὸ πάντων βοηθεῖν. *2* Ἐκπλεύσας δὲ καὶ αὐτὸς ἀπέστησεν ὀλίγου δεῖν ἅπασαν Ἰωνίαν, καὶ πολλὰ συνῶν τοῖς τῶν Λακεδαιμονίων στρατηγοῖς, ἔβλαπτε τοὺς Ἀθηναίους. *3* Ὁ δ' Ἄγις ἐχθρὸς μὲν ὑπῆρχεν αὐτῷ διὰ τὴν γυναῖκα κακῶς πεπονθῶς, ἤχθετο δὲ καὶ τῇ δόξῃ· τὰ γὰρ πλεῖστα γίνεσθαι καὶ προχωρεῖν δι' Ἀλκιβιάδην λόγος εἶχε· τῶν δ' ἄλλων Σπαρτιατῶν οἱ δυνατώτατοι καὶ φιλοτιμώτατοι τὸν Ἀλκιβιάδην ἤδη ἐβαρύνοντο διὰ φθόνον. *4* Ἴσχυσαν οὖν καὶ διεπράξαντο τοὺς οἰκοθεν ἄρχοντας ἐπιστεῖλαι τοῖς κατ' Ἰωνίαν, ὅπως ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

Ὁ δ' ἠσυχῆ προγνοὺς καὶ φοβηθείς, τῶν μὲν πράξεων πασῶν ἐκοινῶνει τοῖς Λακεδαιμονίοις, τὸ δ' εἰς χεῖρας ἰέναι παντάπασιν ἔφευγε· Τισσαφέρην δὲ τῷ βασιλέως σατράπῃ δούς ἑαυτὸν ὑπὲρ ἀσφαλείας, εὐθὺς ἦν παρ' αὐτῷ πρῶτος καὶ μέγιστος. *5* Τὸ μὲν γὰρ πολύτροπον καὶ περιττὸν αὐτοῦ τῆς δεινότητος, οὐκ ὦν ἀπλοῦς, ἀλλὰ κακοήθης καὶ φιλοπόνηρος, ἐθαύμαζεν ὁ βάρβαρος· ταῖς δὲ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ συσχολάζειν καὶ συνδιαιτᾶσθαι χάρισιν, οὐδὲν ἦν ἄτεγκτον ἦθος οὐδὲ φύσις ἀνάλωτος, ἀλλὰ καὶ τοῖς δεδιόσι καὶ φθονοῦσιν ὅμως τὸ συγγενέσθαι καὶ προσιδεῖν ἐκεῖνον ἠδονὴν τινα καὶ φιλοφροσύνην παρεῖχε. *6* Τᾶλλα γοῦν ὠμὸς ὢν καὶ μισέλλην ἐν τοῖς μάλιστα Περσῶν ὁ Τισσαφέρνης οὕτως ἐνεδίδου τῷ Ἀλκιβιάδῃ κολακευόμενος, ὥσθ' ὑπερβάλλειν αὐτὸς ἀντικολακεύων ἐκεῖνον. *7* Ὡν γὰρ ἐκέκτητο παραδείσων τὸν κάλλιστον λειμώνων καὶ ὑδάτων ὑγιεινῶν ἕνεκα, διατριβὰς ἔχοντα καὶ καταφυγὰς ἡσκημένας βασιλικῶς καὶ περιττῶς, Ἀλκιβιάδην καλεῖν ἔθετο· καὶ πάντες οὕτω καλοῦντες καὶ προσαγορεύοντες διετέλουν.

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu en 23 1-6)*****1***

δυστυχία , ας (ῆ) : le malheur, la mauvaise fortune

Σικελία , Σικελίας (ῆ) : la Sicile

Ἀθηναῖος , α, ον : *adj et nom* : Athénien

πρεσβεύω <sup>3</sup>: ( *aor* ἐπρέσβευσα ) : envoyer des ambassadeurs

ἅμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois, ensemble, simultanément ; ἅμα καί : en même temps que, et en même temps, et simultanément ;

Χῖος , Χίου : de Khios ( *île de la côte ionienne* ) ; habitant de Khios ;

Λέσβιος , Λεσβία , Λέσβιον : de Lesbos ( *île ionienne de la mer Egée* ) ; Lesbien, habitant de Lesbos ;

κυζικηνός , οὔ (ὄ) : l'habitant de Cyzique ( *ville et île de la Propontide, juste au sud de la Mer Noire* ), le Cizicénien ;

ἀπόστασις , ἀποστάσεως (ή) : la défection

συμπράττω ( *f* συμπράξω ) : agir avec *ou* de concert avec (+D), aider, soutenir

Βοιωτός , οὔ (ὄ) : *adj ou nom* : Béotien ( *la Béotie : juste au Nord-Ouest de l'Attique, capitale Thèbes* )

Φαρνάδαζος , Φαρναβάζου (ὄ) : Pharnabaze, *satrape de Bithynie et Phrygie sous Artaxerxès II*

πείθομαι <sup>1</sup>: ( πείσομαι , ἐπιθόμην , πέποιθα ) : + D : *I* se fier à, en croire à ; *pft* : j'ai confiance; *2* obéir à ; // P πείθομαι <sup>1</sup>: ( πειθήσομαι , ἐπέεισθη , πέπεισμαι ; *part pft P* : πεισθείς, πεισθέντος ) : être persuadé, se laisser persuader, croire ( ὡς : que )

*πεισθέντες : s e οί Λακεδαιμόνιοι ; Ἀλκιβιάδῃ est le complément d'agent de ce participe ;*

αἰρέομαι , οὔμαι <sup>1</sup>: ( αἰρήσομαι , εἰλόμην – *3ème p pl* εἴλοντο -, ἤρημαι ; *inf aor.* : ἐλέσθαι ) : choisir ( + *inf* : de);

πρό + G <sup>1</sup>: avant;

βοηθέω , βοηθῶ <sup>1</sup>: + D : aider, aller au secours de

## 2

ἐκπλέω ( *f* ἐκπλεύσομαι ; *part aor* ἐκπλεύσας ) <sup>3</sup>: prendre la mer, embarquer, s'embarquer

*ἐκπλεύσας < ὁ Ἀλκιβιάδης >*

ἀφίστημι ( *aor* ἀπέστησα ) <sup>2</sup>: amener à la défection ;

ὀλίγος , η, ον <sup>1</sup>: peu, un peu de; // *expr.* : ὀλίγου δεῖν <sup>1</sup>: à peu de choses près, peu s'en faut ;

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: ( *plus fort que* πᾶς ) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier

Ἴωνία , ας (ή) : l'Ionie ( *côte ouest d'Asie Mineure* )

πολλά *adverbial* <sup>1</sup>: beaucoup

στρατηγός , οὔ (ὄ) <sup>1</sup>: le général

βλάπτω ( *futur* βλάψω , *aor* ἔβλαψα, *impf* ἔβλαπτον ) <sup>2</sup>: +A nuire à, porter atteinte à , faire du mal à;

## 3

ἐχθρός , ά, όν ( *superlatif* ἔχθιστος , η, ον ) <sup>1</sup>: ennemi ( *privé* ), hostile ; + D: ennemi de

ὑπάρχω <sup>1</sup>: (*impft* ὑπῆρχον ; *aor* ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι ) : + *attribut du sujet* : se trouver, être ;

αὐτός , ἡ , ὅ <sup>1</sup>: il, lui, elle (*pr. de rappel*)

πάσχω <sup>1</sup>: ( πείσομαι , ἔπαθον , πέπονθα ; *pl que pft, 1<sup>ère</sup> p sg* : ἐπεπόνθειν ; *part pft* : πεπονθώς ) : **1** éprouver (*en bien ou en mal*) ; **2** souffrir; κακῶς πάσχω : être blessé (*mor<sup>d</sup>*)

ἄχθομαι <sup>4</sup>: ( *aor* ἤχθόμην , *3<sup>ème</sup> p* ἤχθετο ) : + **D** : être affligé, fâché de, supporter avec peine, s'irriter de ;

δόξα , δόξης (ἡ) <sup>1</sup>: la réputation, la renommée; la gloire ;

πλεῖστος , η , ον <sup>1</sup>: (*superlatif de* πολύς) le plus *ou* très nombreux, abondant ; le plus considérable, le plus grand, très grand ; // πλεῖστοι ,αι,α (οί,αί,τά) <sup>1</sup>: les plus nombreux, la plupart ; la plupart de (+ *G*) ;

γίγνομαι / γίνομαι (*koïnè et ionien*) <sup>1</sup>: ( γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι ) <sup>1</sup>: advenir, arriver, se produire

προχωρέω / προχωρῶ : réussir ;

λόγος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: le discours, le propos, le bruit; / λόγος ἔχει + *infinitive* : le bruit court que ...

ἄλλος , η , ο (ν) <sup>1</sup>: autre ; ἄλλος,η,ον (ὁ, ἡ, τό) <sup>1</sup>: le reste de; ἄλλοι (οἱ) : les autres;

δυνατός , ἡ , ὄν <sup>2</sup>: puissant (*sup.* δυνατώτατος )

φιλότιμος , ος , ον : ( *sup* φιλοτιμότητος ) : qui aime les honneurs, ambitieux ;

ἤδη <sup>1</sup>: déjà

βαρύνω : mécontenter, irriter ; // **M** βαρύνομαι : (+**A**) supporter avec peine ;

φθόνος , ου (ὁ) <sup>3</sup>: jalousie, envie

#### 4

ισχύω <sup>4</sup>: ( *aor* ἴσχυσα ) : **1** être fort, valide , vigoureux ; **2** s'imposer, être puissant, avoir de l'influence

οὖν <sup>1</sup>: **1** donc, par conséquent ; eh bien donc; **2** alors ;

διαπράττω <sup>2</sup>: ( *aor* διέπραξα ; *aor M 3<sup>ème</sup> p pl* διεπράξαντο ) : **1** faire jusqu'au bout, achever ; //

**M** : + *infinitive* : faire en sorte que, faire que ;

ἄρχων , ἄρχοντος (ὁ) <sup>2</sup>: le magistrat, le gouvernant

οἴκοθεν : de la maison (-θεν : *origine*), de chez eux, de chez soi

ἐπιστέλλω <sup>4</sup>: ( *inf aor* ἐπιστεῖλαι ) : **1** écrire à, dire par lettre ; **2** ὄπως + *subj.* : envoyer l'ordre de

κατά + **A** <sup>1</sup>: dans toute l'étendue de, de ;

*τοῖς κατ' Ἰωνίαν hellénisme* : à ceux de l'Ionie

ἀποκτείνω <sup>1</sup>: ( ἀποκτενῶ , ἀπέκτεινα , ἀπέκτονα ; *inf. aor.* ἀποκτεῖναι ) : tuer, exécuter, mettre à mort

ἡσυχῆ : *adv.* : doucement, en douce, en secret, secrètement

προγιγνώσκω : ( *part aor* προγινούς ) : apprendre à l'avance

φοβέομαι , φοβοῦμαι <sup>2</sup>: ( *impft* ἐφοβούμην ; *part pr* φοβούμενος ; *part aor* φοβηθείς ; ) : éprouver de la crainte, avoir peur

πράξις , πράξεως (ἡ) <sup>1</sup>: l'action

πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G* παντός , πάσης , παντός ) <sup>1</sup>: chaque, tout; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; placé après le nom précédé de son article : l'ensemble de... ;

κοινωνέω / κοινωνῶ <sup>3</sup>: ( *impf 3<sup>ème</sup> p sg* ἐκοινωνεῖ ) : avoir en commun, partager une chose (G) avec qqn (D), s'associer à qqn pour qqch

Λακεδαιμόνιος , α, ον : Lacédémonien; // οἱ Λακεδαιμόνιοι , τῶν Λακεδαιμονίων : les Lacédémoniens

*τὸ εἰς χεῖρας ἵεναι* : *infinitif substantivé* : « le fait de ... » ; nombreux autres exemples dans ce chapitre !

χεῖρ , χειρός (ἡ) <sup>1</sup>: ( *A pl* χεῖρας ; *D pl* χέρσι / χέρσιν ) : la main; / εἰς χεῖρας ἵεναι + G : tomber entre les mains de ;

παντάπασι (ν) <sup>3</sup>: absolument, tout à fait

φεύγω <sup>1</sup>: ( φεύξομαι , ἔφυγον , πέφευκα ; *impf* ἔφευγον ; ) : **1** fuir, s'enfuir ; **2** éviter ( + *inf.* : de)

βασιλεύς , βασιλέως <sup>1</sup>: le Roi, le Grand Roi (= *le roi de Perse*)

δίδωμι <sup>1</sup>: (*futur* δώσω ; *aor 2* ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἐδώκαμεν / ἔδομεν , ἐδώκατε / ἔδοτε , ἔδωκαν / ἔδωσαν ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* διδόναι , διδούς ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ; *inf pft* δεδωκέναι , *part pft* δεδωκώς ; *imp aor* δός , δότε ; ) : donner, confier;

ὑπέρ + G <sup>1</sup>: pour, au sujet de, dans l'intérêt de

ἀσφάλεια , ἀσφαλείας (ἡ) <sup>3</sup>: la sûreté, sécurité

εὐθύς <sup>1</sup>: aussitôt, immédiatement, sur le champ, vite

παρά + D <sup>1</sup>: auprès de, chez

πρῶτος , η, ον <sup>1</sup>: premier ; le premier ;

μέγιστος , μεγίστη, μέγιστον <sup>1</sup>: le plus grand, le plus important

## 5

*Τὸ μὲν γὰρ πολύτροπον καὶ περιττὸν αὐτοῦ ...* : *adj. substantivés*

πολύτροπος , ος, ον : aux nombreux tours ; ingénieux, rusé, souple, changeant ;

περιττός , ή , όν : extraordinaire, raffiné, prodigieux

δεινότης , δεινότητος (ή) : habileté (*dans l'action*), ingéniosité, talent

*οὐκ ὄν ... etc. : participe à valeur d'opposition*

ἀπλόος / ἀπλοῦς , ή , οὖν <sup>3</sup>: franc, honnête ;

κακοήθης , ης,ες : méchant, perfide

φιλοπόνηρος , ος,ον : qui se plaît dans la société des méchants, pervers

θαυμάζω <sup>1</sup>: (*impf* ἐθύμαζον) : regarder avec étonnement ou admiration, admirer

βάρβαρος , βαρβάρου (ό) <sup>1</sup>: le barbare (= le non-grec)

κατά + A <sup>1</sup>: *avec une indication de temps, sens distributif* : pour chaque, par ... (καθ' ἡμέραν : chaque jour, jour après jour, jour par jour , quotidiennement) ;

συσχολάζω : être compagnon d'étude, *ou* de loisir

συνδιαιτάομα / συνδιαιτῶμαι : (*inf pr* συνδιαιτᾶσθαι ) : vivre avec qqn, vivre ensemble

χάρις , ιτος (ή) <sup>1</sup>: (A χάριν D pl χάρισιν ) : agrément, jouissance ; charme ;

ἄτεγκτος , ος, ον : qu'on ne peut amollir ; inébranlable ; insensible à (+D) ;

ἦθος , ἦθους (τό) <sup>3</sup>: le caractère

φύσις , φύσεως (ή) <sup>1</sup>: le naturel

ἀνάλωτος , ος, ον : qui ne peut être pris , incorruptible, inaccessible

*constr. : οὐδὲν ἦθος ἦν ἄτεγκτον , οὐδὲ φύσις ἀνάλωτος ταῖς δὲ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ συσχολάζειν καὶ συνδιαιτᾶσθαι χάρισιν*

*ἀλλὰ καὶ etc. : mais même ....*

δεῖδω <sup>1</sup>: δέισομαι , ἔδεισα , δεδία / δέδοικα ;*part pft* δεδοικώς , δεδοικότος ; *part aor* δείσας , δείσαντος ; *inf pft* : δεδιέναι ; *part pft* δεδίως D pl δεδίοσι ) <sup>1</sup>: craindre, redouter, avoir peur de

φθονέω , ὤ <sup>2</sup>: envier, jalouser, haïr

ὅμως <sup>1</sup>: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois

συγγίγνομαι : (*inf aor* συγγενέσθαι ) : vivre avec, fréquenter

προσοράω , ὤ : (*inf aor* προσιδεῖν ) : voir, regarder vers, lever les yeux vers, considérer

*constr. : τὸ συγγενέσθαι καὶ προσιδεῖν ἐκεῖνον sujet de παρεῖχε*

ἡδονή , ἡδονῆς (ή) <sup>2</sup>: le plaisir

τις , τις , τι G τινος / του <sup>1</sup>: (*jamaïs accentué*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; un certain ;

φιλοφροσύνη , ης (ή) : **1** bienveillance ; **2** sentiment de bonne humeur, gaieté ;

παρέχω <sup>1</sup>: (*impft* παρεῖχον ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχεῖν : *part. aor.* παρασχών ) : **a)**

procurer, fournir; **b)** susciter, inspirer;

τᾶλλα = τὰ ἄλλα <sup>1</sup>: **1** tout le reste ; **2** *accusatif de relation* : quant au reste, pour le reste

γοῦν <sup>3</sup>: ce qui est sûr, c'est que... ; en tout cas

ὠμός , ἦ , ὄν : **1** vert (= pas mûr); **2** cru ; **3** non adouci : dur, cruel, inhumain ;

μισέλλην , μισέλληος : qui déteste les Grecs, mishellène

μάλιστα <sup>1</sup>: très, tout à fait; le plus

*ἐν τοῖς μάλιστα* : *ἐν τοῖς* renforce le superlatif : « plus que personne des, plus qu'aucun parmi les »

Πέρσης , ου (ὅ) : le Perse (*G pl* Περσῶν )

ὥστε + *infinitif* <sup>1</sup>: de telle sorte que , au point de, afin que (*conséquence possible, ou conséquence générale* - pour -) ; οὕτως ὥστε : tellement que, tant et si bien que, au point de. ( *ὄσθ' devant esprit rude* )

ἐνδίδωμι : ( *inf pr* ἐνδιδόμαι ; *impft* ἐνεδίδουν ) : fléchir, faiblir , s'abandonner à (+ D)

κολακεύω : flatter

ὑπερβάλλω <sup>3</sup>: dépasser ; surpasser ;

ἀντικολακεύω : flatter en retour

7

κτάομαι , κτῶμαι <sup>1</sup>: ( κτήσομαι , ἐκτησάμην , κέκτημαι ; *pl que pft* 3<sup>ème</sup> *p sg* ἐκέκτητο ; *part pr* κτώμενος ; ) : acquérir (*pft* : posséder) ;

παράδεισος , ου (ὅ) : le *paradis*, le parc, le jardin (*G pl* παραδείσων )

κάλλιστος , η , ον <sup>1</sup>: très beau, le plus beau, magnifique, admirable

λειμών , λειμῶνος (ὅ) : tout endroit humide ; la prairie, la pelouse, le pré

ὔδωρ , ὕδατος (τό) <sup>2</sup>: l'eau

ὕγιενός , ἦ , ὄν : qui donne la santé, salubre, salubre, hygiénique

ἔνεκα ( οὔνεκα , εἴνεκα , ἔνεκεν ) <sup>1</sup>: G + ἔνεκα : *souvent post-position* : le génitif se place *avant !* : à cause de, à propos de ; en ce qui concerne ;

διατριβή , ἥς (ἦ) <sup>4</sup>: **1** occupation, étude ; amusement, distraction, conversation, temps perdu ;

**3** lieu pour passer le temps ;

καταφυγή , καταφυγῆς (ἦ) : le refuge, lieu de refuge

ἀσκέω , ᾧ <sup>3</sup>: (*part pft passif* ἠσκημένος,η,ον) : travailler avec art, façonner avec art, parer

βασιλικῶς : de façon royale, royalement, d'une manière digne d'un roi

περισσῶς / περιττῶς : extrêmement

καλέω / καλῶ <sup>1</sup>: ( καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα ; *inf pr* καλεῖν , *part pr* καλῶν , καλοῦντος ) :

appeler, nommer, donner une appellation ou un nom;

τίθεμαι <sup>1</sup>: ( θήσομαι , ἐθέμην , τέθειμαι ; *aor.2 M 3<sup>ème</sup> p sg* ἔθετο ; ) : instituer ; décider (+*inf*: de) ;

προσαγορεύω <sup>3</sup>: ( προσεῤῷ , προσεῖπον / προσεῖπα , προσεῖρηκα ; *inf aor* προσειπεῖν ) : +  
A : appeler par un nom

διατελέω , ὤ <sup>2</sup>: (*impf* διετέλουν ) : + *participle ou adj* : passer sa vie *ou* son temps à, ne pas cesser de, continuer à ;

### Vocabulaire alphabétique :

Ἀθηναῖος , α, ον : *adj et nom* : Athénien

αἰρέομαι , οὔμαι <sup>1</sup>: ( αἰρήσομαι , εἰλόμην – *3ème p pl* εἴλοντο -, ἤρημαι ; *inf aor.* : ἐλέσθαι ) : choisir ( + *inf*: de);

ἄλλος , η, ο (ν) <sup>1</sup>: autre ; ἄλλος,η,ον (ό, ή, τό) <sup>1</sup>: le reste de; ἄλλοι (οι) : les autres;

ἅμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois, ensemble, simultanément ; ἅμα καί : en même temps que, et en même temps, et simultanément ;

ἀνάλωτος , ος, ον : qui ne peut être pris , incorruptible, inaccessible

ἀντικολακεύω : flatter en retour

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que* πᾶς) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier

ἀπλόος / ἀπλοῦς , ἦ, οὔν <sup>3</sup>: franc, honnête ;

ἀποκτείνω <sup>1</sup>: ( ἀποκτενῶ , ἀπέκτεινα , ἀπέκτονα ; *inf. aor.* ἀποκτεῖναι ) : tuer, exécuter, mettre à mort

ἀπόστασις , ἀποστάσεως (ή) : la défection

ἄρχων , ἄρχοντος (ό) <sup>2</sup>: le magistrat, le gouvernant

ἀσκέω , ὤ <sup>3</sup>: (*part pft passif* ἠσκημένος,η,ον) : travailler avec art, façonner avec art, parer

ἀσφάλεια , ἀσφαλείας (ή) <sup>3</sup>: la sûreté, sécurité

ἄτεγκτος , ος, ον : qu'on ne peut amollir ; inébranlable ; insensible à (+D) ;

αὐτός , ή, ό <sup>1</sup>: il, lui, elle (*pr. de rappel*)

ἀφίστημι (*aor* ἀπέστησα ) <sup>2</sup>: amener à la défection ;

ἄχθομαι <sup>4</sup>: ( *aor* ἠχθόμην , *3ème p* ἤχθετο ) : + D : être affligé, fâché de, supporter avec peine, s'irriter de ;

βάρβαρος , βαρβάρου (ό) <sup>1</sup>: le barbare (= le non-grec)

βαρύνω : mécontenter, irriter ; // M βαρύνομαι : (+A) supporter avec peine ;

βασιλεύς , βασιλέως <sup>1</sup>: le Roi, le Grand Roi (= *le roi de Perse*)

βασιλικῶς : de façon royale, royalement, d'une manière digne d'un roi

βλάπτω (*futur* βλάψω , *aor* ἔβλαψα, *impf* ἔβλαπτον )<sup>2</sup>: +A nuire à, porter atteinte à , faire du mal à;

βοηθέω , βοηθῶ<sup>1</sup>: + D : aider, aller au secours de

Βοιωτός , οὖ (ὄ) : *adj ou nom* : Béotien (*la Béotie : juste au Nord-Ouest de l'Attique, capitale Thèbes*)

γίγνομαι / γίνομαι (*koïnè et ionien*)<sup>1</sup>: ( γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι )<sup>1</sup>: advenir, arriver, se produire

γούν<sup>3</sup>: ce qui est sûr, c'est que... ; en tout cas

δεῖδω<sup>1</sup>: δείσομαι , ἔδεισα , δεδία / δέδοικα ; *part pft* δεδοικώς , δεδοικότος ; *part aor* δείσας , δείσαντος ; *inf pft* : δεδιέναι ; *part pft* δεδίως *D pl* δεδίοσι )<sup>1</sup>: craindre, redouter, avoir peur de

δεινότης , δεινότητος (ή) : habileté (*dans l'action*), ingéniosité, talent

διαπράττω<sup>2</sup>: (*aor* διέπραξα ; *aor M 3<sup>ème</sup> p pl* διεπράξαντο ) : **I** faire jusqu'au bout, achever ; // **M** : + *infinitive* : faire en sorte que, faire que ;

διατελέω , ᾧ<sup>2</sup>: (*impf* διετέλουν ) : + *participle ou adj* : passer sa vie *ou* son temps à, ne pas cesser de, continuer à ;

διατριβή , ἥς (ή)<sup>4</sup>: **I** occupation, étude ; amusement, distraction, conversation, temps perdu ; **3** lieu pour passer le temps ;

δίδωμι<sup>1</sup>: (*futur* δώσω ; *aor 2* ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἐδώκαμεν / ἔδομεν , ἐδώκατε / ἔδοτε , ἔδωκαν / ἔδοσαν ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* διδόναι , διδούς ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ; *inf pft* δεδωκέναι , *part pft* δεδωκώς ; *imp aor* δός , δότε ; ) : donner, confier;

δόξα , δόξης (ή)<sup>1</sup>: la réputation, la renommée; la gloire ;

δυνατός , ή , όν<sup>2</sup>: puissant (*sup.* δυνατώτατος )

δυστυχία , ας (ή) : le malheur, la mauvaise fortune

ἐκπλέω (*f* ἐκπλεύσομαι ; *part aor* ἐκπλεύσας )<sup>3</sup>: prendre la mer, embarquer, s'embarquer

ἐνδίδωμι : ( *inf pr* ἐνδιδόναι ; *impft* ἐνεδίδουν ) : fléchir, faiblir , s'abandonner à (+ D)

ἔνεκα ( οὔνεκα , εἴνεκα , ἔνεκεν )<sup>1</sup>: **G** + ἔνεκα : *souvent post-position* : le génitif se place *avant* ! : à cause de, à propos de ; en ce qui concerne ;

ἐπιστέλλω<sup>4</sup>: ( *inf aor* ἐπιστεῖλαι ) : **1** écrire à, dire par lettre ; **2** ὅπως + *subj.* : envoyer l'ordre de

εὐθύς<sup>1</sup>: aussitôt, immédiatement, sur le champ, vite

ἐχθρός , ά , όν (*superlatif* ἔχθιστος , η,ον)<sup>1</sup>: ennemi (*privé*), hostile ; + D: ennemi de

ἤδη<sup>1</sup>: déjà

ἡδονή , ἡδονῆς (ἡ) <sup>2</sup>: le plaisir

ἦθος , ἦθους (τό) <sup>3</sup>: le caractère

ἡσυχῆ : *adv.* : doucement, en douce, en secret, secrètement

θαυμάζω <sup>1</sup>: ( *impf* ἐθύμαζον ) : regarder avec étonnement ou admiration, admirer

ἰσχύω <sup>4</sup>: ( *aor* ἴσχυσα ) : **1** être fort, valide , vigoureux ; **2** s'imposer, être puissant, avoir de l'influence

Ἴωνία , ας (ἡ) : l'Ionie (*côte ouest d'Asie Mineure*)

κακοήθης , ης,ες : méchant, perfide

καλέω / καλῶ <sup>1</sup>: ( καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα ; *inf pr* καλεῖν , *part pr* καλῶν , καλοῦντος ) : appeler, nommer, donner une appellation ou un nom;

κάλλιστος , ης, ον <sup>1</sup>: très beau, le plus beau, magnifique, admirable

κατά + A <sup>1</sup>: *avec une indication de temps, sens distributif* : pour chaque, par ... (καθ' ἡμέραν : chaque jour, jour après jour, jour par jour , quotidiennement) ;

κατά + A <sup>1</sup>: dans toute l'étendue de, de ;

καταφυγή , καταφυγῆς (ἡ) : le refuge, lieu de refuge

κοινωνέω / κοινωνῶ <sup>3</sup>: ( *impf* 3<sup>ème</sup> *p sg* ἐκοινωνεῖ ) : avoir en commun, partager une chose (G) avec qqn (D), s'associer à qqn pour qqch

κολακεύω : flatter

κτάομαι , κτῶμαι <sup>1</sup>: ( κτήσομαι , ἐκτησάμην , κέκτημαι ; *pl que pft* 3<sup>ème</sup> *p sg* ἐκέκτητο ; *part pr* κτόμενος ; ) : acquérir (*pft* : posséder) ;

κυζικηνός , οῦ (ὁ) : l'habitant de Cyzique (*ville et île de la Propontide, juste au sud de la Mer Noire*), le Cizicénien ;

Λακεδαιμόνιος , ας, ον : Lacédémonien; // οἱ Λακεδαιμόνιοι , τῶν Λακεδαιμονίων : les Lacédémoniens

λειμών , λειμῶνος (ὁ) : tout endroit humide ; la prairie, la pelouse, le pré

Λέσβιος , Λεσβία , Λέσβιον : de Lesbos (*île ionienne de la mer Egée*) ; Lesbien, habitant de Lesbos ;

λόγος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: le discours, le propos, le bruit; / λόγος ἔχει + *infinitive* : le bruit court que ...

μάλιστα <sup>1</sup>: très, tout à fait; le plus

μέγιστος , μεγίστη, μέγιστον <sup>1</sup>: le plus grand, le plus important

μισέλλην , μισέλληνας : qui déteste les Grecs, mishellène

οἰκοθεν : de la maison (-θεν : *origine*), de chez eux, de chez soi

ὀλίγος , ης, ον <sup>1</sup>: peu, un peu de; // *expr.* : ὀλίγου δεῖν <sup>1</sup>: à peu de choses près, peu s'en faut ;

ὅμως <sup>1</sup>: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois

οὖν <sup>1</sup>: **1** donc, par conséquent ; eh bien donc; **2** alors ;

παντάπασι (ν) <sup>3</sup>: absolument, tout à fait

παρά + D <sup>1</sup>: auprès de, chez

παράδεισος , ου (ὀ) : le *paradis*, le parc, le jardin (G pl παραδείσων )

παρέχω <sup>1</sup>: ( *impft* παρείχον ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχεῖν : *part. aor.* παρασχών ) : **a)** procurer, fournir; **b)** susciter, inspirer;

πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( G παντός , πάσης , παντός ) <sup>1</sup>: chaque, tout; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; placé après le nom précédé de son article : l'ensemble de... ;

πάσχω <sup>1</sup>: ( πείσομαι , ἔπαθον , πέπονθα ; pl que *pft*, 1<sup>ère</sup> p sg : ἐπεπόνθειν ; *part pft* :

πεπονθώς ) : **1** éprouver (*en bien ou en mal*) ; **2** souffrir; κακῶς πάσχω : être blessé (*mor<sup>d</sup>*)

πείθομαι <sup>1</sup>: ( πείσομαι , ἐπιθόμην , πέποιθα ) : + D : **1** se fier à, en croire à ; *pft* : j'ai

confiance; **2** obéir à ; // P πείθομαι <sup>1</sup>: ( πειθήσομαι , ἐπέισθη , πέπεισμαι ; *part pft* P :

πεισθείς, πεισθέντος ) : être persuadé, se laisser persuader, croire ( ὡς : que )

περισσῶς / περιττῶς : extrêmement

περιττός , ή , ὄν : extraordinaire, raffiné, prodigieux

Πέρσης , ου (ὀ) : le Perse (G pl Περσῶν )

πλεῖστος , η , ον <sup>1</sup>: (*superlatif de* πολύς) le plus ou très nombreux, abondant ; le plus

considérable, le plus grand, très grand ; // πλεῖστοι ,αι,α (οί,αί,τά) <sup>1</sup>: les plus nombreux, la plupart ; la plupart de (+ G) ;

πολλά *adverbial* <sup>1</sup>: beaucoup

πολύτροπος , ος , ον : aux nombreux tours ; ingénieux, rusé, souple, changeant ;

πράξις , πράξεως (ή) <sup>1</sup>: l'action

πρεσβεύω <sup>3</sup>: ( *aor* ἐπρέσδευσα ) : envoyer des ambassadeurs

πρό + G <sup>1</sup>: avant;

προγιγνώσκω : ( *part aor* προγνούς ) : apprendre à l'avance

προσαγορεύω <sup>3</sup>: ( προσερεῶ , προσεῖπον / προσεῖπα , προσείρηκα ; *inf aor* προσειπεῖν ) : +

A : appeler par un nom

προσοράω , ὤ : ( *inf aor* προσιδεῖν ) : voir, regarder vers, lever les yeux vers, considérer

προχωρέω / προχωρῶ : réussir ;

πρῶτος , η , ον <sup>1</sup>: premier ; le premier ;

Σικελία , Σικελίας (ή) : la Sicile

στρατηγός , οῦ (ὀ) <sup>1</sup>: le général

συγγίγνομαι : ( *inf aor* συγγενέσθαι ) : vivre avec, fréquenter

συμπράττω (*f* συμπράξω ) : agir avec ou de concert avec (+D), aider, soutenir

συνδιαιτάομα / συνδιαιτῶμαι : ( *inf pr* συνδιαιτᾶσθαι ) : vivre avec qqn, vivre ensemble

συσχολάζω : être compagnon d'étude, *ou* de loisir

τᾶλλα = τὰ ἄλλα <sup>1</sup>: **1** tout le reste ; **2** *accusatif de relation* : quant au reste, pour le reste

τίθεμαι <sup>1</sup>: ( θήσομαι , ἐθέμην , τέθειμαι ; *aor.2 M 3<sup>ème</sup> p sg* ἔθετο ; ) : instituer ; décider ( + *inf* : de) ;

τις , τις , τι G τινος / του <sup>1</sup>: ( *jamais accentué* ) *adj. indéfini* quelque, un, une ; un certain ;

ὑγιεινός , ή , όν : qui donne la santé, salubre, salubre, hygiénique

ὔδωρ , ὔδατος (τό) <sup>2</sup>: l'eau

ὑπάρχω <sup>1</sup>: ( *impft* ὑπῆρχον ; *aor* ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι ) : + *attribut du sujet* : se trouver, être ;

ὑπέρ + G <sup>1</sup>: pour, au sujet de, dans l'intérêt de

ὑπερβάλλω <sup>3</sup>: dépasser ; surpasser ;

Φαρνάβαζος , Φαρναβάζου (ό) : Pharnabaze, *satrape de Bithynie et Phrygie sous Artaxerxès II*

φεύγω <sup>1</sup>: ( φεύξομαι , ἔφυγον , πέφευκα ; *impf* ἔφευγον ; ) : **1** fuir, s'enfuir ; **2** éviter ( + *inf* : de)

φθονέω , ῶ <sup>2</sup>: envier, jalouser, haïr

φθόνος , ου (ό) <sup>3</sup>: jalousie, envie

φιλοπόνηρος , ος,ον : qui se plaît dans la société des méchants, pervers

φιλότιμος , ος , ον : ( *sup* φιλοτιμότητος ) : qui aime les honneurs, ambitieux ;

φιλοφροσύνη , ης (ή) : **1** bienveillance ; **2** sentiment de bonne humeur, gaieté ;

φοβέομαι , φοβοῦμαι <sup>2</sup>: ( *impft* ἐφοδοῦμην ; *part pr* φοβούμενος ; *part aor* φοβηθείς ; ) : éprouver de la crainte, avoir peur

φύσις , φύσεως (ή) <sup>1</sup>: le naturel

χάρις , ιτος (ή) <sup>1</sup>: ( A χάριν D pl χάρισιν ) : agrément, jouissance ; charme ;

χείρ , χειρός (ή) <sup>1</sup>: ( A pl χεῖρας ; D pl χέρσι / χέρσιν ) : la main ; / εἰς χεῖρας ἵέναι + G : tomber entre les mains de ;

Χῖος , Χίου : de Khios ( *île de la côte ionienne* ) ; habitant de Khios ;

ώμός , ή , όν : **1** vert (= pas mûr) ; **2** cru ; **3** non adouci : dur, cruel, inhumain ;

ὥστε + *infinitif* <sup>1</sup>: de telle sorte que , au point de, afin que ( *conséquence possible, ou conséquence générale* - pour - ) ; οὕτως ὥστε : tellement que, tant et si bien que, au point de. ( ὥσθ' devant esprit rude )

### **Vocabulaire fréquentiel** :

**Fréquence 1 :**

αἰρέομαι ,οὔμαι <sup>1</sup>: ( αἰρήσομαι , εἰλόμην – 3ème *p pl* εἴλοντο -, ἤρημαι ; *inf aor.* : ἐλέσθαι ) : choisir ( + *inf* : de);

ἄλλος , η, ο (ν) <sup>1</sup>: autre ; ἄλλος,η,ον (ό, ή, τό) <sup>1</sup>: le reste de; ἄλλοι (οί) : les autres;

ἅμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois, ensemble, simultanément ; ἅμα καί : en même temps que, et en même temps, et simultanément ;

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν <sup>1</sup>: (*plus fort que πᾶς*) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier

ἀποκτείνω <sup>1</sup>: ( ἀποκτενῶ , ἀπέκτεινα , ἀπέκτονα ; *inf. aor.* ἀποκτεῖναι ) : tuer, exécuter, mettre à mort

αὐτός , ή, ό <sup>1</sup>: il, lui, elle (*pr. de rappel*)

βάρβαρος , βαρβάρου (ό) <sup>1</sup>: le barbare (= le non-grec)

βασιλεύς , βασιλέως <sup>1</sup>: le Roi, le Grand Roi (= *le roi de Perse*)

βοηθέω , βοηθῶ <sup>1</sup>: + D : aider, aller au secours de

γίγνομαι / γίνομαι (*koïnè et ionien*) <sup>1</sup>: ( γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι ) <sup>1</sup>:

advenir, arriver, se produire

δεῖδω <sup>1</sup>: δείσομαι , ἔδεισα , δεδία / δέδοικα ; *part pft* δεδοικώς , δεδοικότος ; *part aor* δείσας , δείσαντος ; *inf pft* : δεδιέναι ; *part pft* δεδίως *D pl* δεδίοσι ) <sup>1</sup>: craindre, redouter, avoir peur de

δίδωμι <sup>1</sup>: (*futur* δώσω ; *aor 2* ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἐδώκαμεν / ἔδομεν , ἐδώκατε / ἔδοτε , ἔδωκαν / ἔδοσαν ; *impér.* δίδου ; *inf et part pr.* διδόναι , διδούς ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ; *inf pft* δεδωκέναι , *part pft* δεδωκώς ; *imp aor* δός , δότε ; ) : donner, confier;

δόξα , δόξης (ή) <sup>1</sup>: la réputation, la renommée; la gloire ;

ἔνεκα ( οὔνεκα , εἴνεκα , ἔνεκεν ) <sup>1</sup>: G + ἔνεκα : *souvent post-position* : le génitif se place avant ! : à cause de, à propos de ; en ce qui concerne ;

εὐθύς <sup>1</sup>: aussitôt, immédiatement, sur le champ, vite

ἐχθρός , ά, όν (*superlatif* ἔχθιστος ,η,ον) <sup>1</sup>: ennemi (*privé*), hostile ; + D: ennemi de

ἤδη <sup>1</sup>: déjà

θαυμάζω <sup>1</sup>: ( *impf* ἐθύμαζον ) : regarder avec étonnement ou admiration, admirer

καλέω / καλῶ <sup>1</sup>: ( καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα ; *inf pr* καλεῖν , *part pr* καλῶν , καλοῦντος ) :

appeler, nommer, donner une appellation ou un nom;

κάλλιστος , η, ον <sup>1</sup>: très beau, le plus beau, magnifique, admirable

κατά + A <sup>1</sup>: **1** dans toute l'étendue de, de ; **2** avec une indication de temps, sens distributif : pour chaque, par ... (καθ' ἡμέραν : chaque jour, jour après jour, jour par jour , quotidiennement) ;  
κτάομαι , κτῶμαι <sup>1</sup>: ( κτήσομαι , ἐκτησάμην , κέκτημαι ; *pl que pft 3<sup>ème</sup> p sg* ἐκέκτητο ; *part pr* κτώμενος ; ) : acquérir (*pft* : posséder) ;  
λόγος , ου (ὁ) <sup>1</sup>: le discours, le propos, le bruit; / λόγος ἔχει + *infinitive* : le bruit court que ...  
μάλιστα <sup>1</sup>: très, tout à fait; le plus  
μέγιστος , μεγίστη , μέγιστον <sup>1</sup>: le plus grand, le plus important  
ὀλίγος , η , ον <sup>1</sup>: peu, un peu de; // *expr.* : ὀλίγου δεῖν <sup>1</sup>: à peu de choses près, peu s'en faut ;  
ὅμως <sup>1</sup>: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois  
οὖν <sup>1</sup>: **1** donc, par conséquent ; eh bien donc; **2** alors ;  
παρά + D <sup>1</sup>: auprès de, chez  
παρέχω <sup>1</sup>: ( *impft* παρεῖχον ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχεῖν ; *part. aor.* παρασχών ) : **a**) procurer, fournir; **b**) susciter, inspirer;  
πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G* παντός , πάσης , παντός ) <sup>1</sup>: chaque, tout; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; placé après le nom précédé de son article : l'ensemble de... ;  
πάσχω <sup>1</sup>: ( πείσομαι , ἔπαθον , πέπονθα ; *pl que pft, 1<sup>ère</sup> p sg* : ἐπεπόνθειν ; *part pft* : πεπονθώς ) : **1** éprouver (*en bien ou en mal*) ; **2** souffrir; κακῶς πάσχω : être blessé (*mor'*)  
πείθομαι <sup>1</sup>: ( πείσομαι , ἐπιθόμην , πέποιθα ) : + D : **1** se fier à, en croire à ; *pft* : j'ai confiance; **2** obéir à ; // P *πείθομαι* <sup>1</sup>: ( *πειθήσομαι* , ἐπείσθη , πέπεισμαι ; *part pft P* : πεισθείς , πεισθέντος ) : être persuadé, se laisser persuader, croire ( ὡς : que )  
πλεῖστος , η , ον <sup>1</sup>: (*superlatif de* πολύς) le plus ou très nombreux, abondant ; le plus considérable, le plus grand, très grand ; // πλεῖστοι ,αι,α (οί,αί,τά) <sup>1</sup>: les plus nombreux, la plupart ; la plupart de (+ *G*) ;  
πολλά *adverbial* <sup>1</sup>: beaucoup  
πράξις , πράξεως (ἡ) <sup>1</sup>: l'action  
πρό + G <sup>1</sup>: avant;  
πρῶτος , η , ον <sup>1</sup>: premier ; le premier ;  
στρατηγός , οὔ (ὁ) <sup>1</sup>: le général  
τᾶλλα = τὰ ἄλλα <sup>1</sup>: **1** tout le reste ; **2** *accusatif de relation* : quant au reste, pour le reste  
τίθεμαι <sup>1</sup>: ( θήσομαι , ἐθέμην , τέθειμαι ; *aor.2 M 3<sup>ème</sup> p sg* ἔθετο ; ) : instituer ; décider (+*inf* : de) ;  
τις , τις , τι G τινος / του <sup>1</sup>: (*jamais accentué*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; un certain ;

ὑπάρχω <sup>1</sup>: (*impft* ὑπῆρχον ; *aor* ὑπῆρξα ; *inf aor* ὑπάρξαι ) : + *attribut du sujet* : se trouver, être ;

ὑπέρ + G <sup>1</sup>: pour, au sujet de, dans l'intérêt de

φεύγω <sup>1</sup>: ( φεύξομαι , ἔφυγον , πέφευκα ; *impf* ἔφευγον ; ) : **1** fuir, s'enfuir ; **2** éviter ( + *inf.* : de)

φύσις , φύσεως (ή) <sup>1</sup>: le naturel

χάρις , ιτος (ή) <sup>1</sup>: (A χάριν D pl χάρισιν ) : agrément, jouissance ; charme ;

χείρ , χειρός (ή) <sup>1</sup>: ( A pl χειρας ; D pl χέρσι / χέρσιν ) : la main ; / εἰς χεῖρας ἰέναι + G : tomber entre les mains de ;

ὥστε + *infinitif* <sup>1</sup>: de telle sorte que , au point de, afin que (*conséquence possible, ou conséquence générale* - pour -) ; οὕτως ὥστε : tellement que, tant et si bien que, au point de. ( ὥσθ' devant esprit rude )

### Fréquence 2 :

ἄρχων , ἄρχοντος (ό) <sup>2</sup>: le magistrat, le gouvernant

ἀπίστημι (*aor* ἀπέστησα ) <sup>2</sup>: amener à la défection ;

βλάπτω (*futur* βλάψω , *aor* ἔβλαψα, *impf* ἔβλαπτον ) <sup>2</sup>: +A nuire à, porter atteinte à , faire du mal à;

διαπράττω <sup>2</sup>: (*aor* διέπραξα ; *aor M 3<sup>ème</sup> p pl* διεπράξαντο ) : **1** faire jusqu'au bout, achever ; // M : + *infinitive* : faire en sorte que, faire que ;

διατελέω , ῶ <sup>2</sup>: (*impf* διετελούν ) : + *participe ou adj* : passer sa vie ou son temps à, ne pas cesser de, continuer à ;

δυνατός , ή , όν <sup>2</sup>: puissant (*sup.* δυνατώτατος )

ἡδονή , ἡδονής (ή) <sup>2</sup>: le plaisir

ὔδωρ , ὕδατος (τό) <sup>2</sup>: l'eau

φθονέω , ῶ <sup>2</sup>: envier, jalouser, haïr

φοβέομαι , φοβοῦμαι <sup>2</sup>: ( *impft* ἐφοδοῦμην ; *part pr* φοβούμενος ; *part aor* φοδηθείς ; ) : éprouver de la crainte, avoir peur

### Fréquence 3 :

ἀπλόος / ἀπλοῦς , ή , οῦν <sup>3</sup>: franc, honnête ;

ἀσκέω , ῶ <sup>3</sup>: (*part pft passif* ἠσκημένος,η,ον ) : travailler avec art, façonner avec art, parer

ἀσφάλεια , ἀσφαλείας (ή) <sup>3</sup>: la sûreté, sécurité

γοῦν <sup>3</sup>: ce qui est sûr, c'est que... ; en tout cas

ἐκπλέω (*f* ἐκπλεύσομαι ; *part aor* ἐκπλεύσας )<sup>3</sup>: prendre la mer, embarquer, s'embarquer

ἦθος , ἦθους (τό)<sup>3</sup>: le caractère

κοινωνέω / κοινωνῶ<sup>3</sup>: (*impf 3<sup>ème</sup> p sg* ἐκοινωνέει ) : avoir en commun, partager une chose (G) avec qqn (D), s'associer à qqn pour qqch

παντάπασι (ν)<sup>3</sup>: absolument, tout à fait

πρεσβεύω<sup>3</sup>: (*aor* ἐπρέσβευσα ) : envoyer des ambassadeurs

προσαγορεύω<sup>3</sup>: (*προσερεῶ* , *προσεῖπον* / *προσεῖπα* , *προσείρηκα* ; *inf aor* προσειπεῖν ) : +

A : appeler par un nom

ὑπερβάλλω<sup>3</sup>: dépasser ; surpasser ;

φθόνος , ου (ὅ)<sup>3</sup>: jalousie, envie

#### Fréquence 4 :

ἄχθομαι<sup>4</sup>: (*aor* ἤχθόμην , *3<sup>ème</sup> p* ἤχθετο ) : + D : être affligé, fâché de, supporter avec peine, s'irriter de ;

διατριβή , ἥς (ἦ)<sup>4</sup>: **1** occupation, étude ; amusement, distraction, conversation, temps perdu ;

**3** lieu pour passer le temps ;

ἐπιστέλλω<sup>4</sup>: (*inf aor* ἐπιστεῖλαι ) : **1** écrire à, dire par lettre ; **2** ὅπως + *subj.* : envoyer l'ordre de

ισχύω<sup>4</sup>: (*aor* ἴσχυσα ) : **1** être fort, valide , vigoureux ; **2** s'imposer, être puissant, avoir de l'influence

#### Ne pas apprendre :

Ἀθηναῖος , α, ον : *adj et nom* : Athénien

ἀνάλωτος , ος, ον : qui ne peut être pris , incorruptible, inaccessible

ἀντικολακεύω : flatter en retour

ἀπόστασις , ἀποστάσεως (ἦ) : la défection

ἄτεγκτος , ος, ον : qu'on ne peut amollir ; inébranlable ; insensible à (+D) ;

βαρύνω : mécontenter, irriter ; // **M** βαρύνομαι : (+A) supporter avec peine ;

βασιλικῶς : de façon royale, royalement, d'une manière digne d'un roi

Βοιωτός , οῦ (ὅ) : *adj ou nom* : Béotien (*la Béotie : juste au Nord-Ouest de l'Attique, capitale Thèbes*)

δεινότης , δεινότητος (ἦ) : habileté (*dans l'action*), ingéniosité, talent

δυστυχία , ας (ἦ) : le malheur, la mauvaise fortune

ἐνδίδωμι : (*inf pr* ἐνδιδόμαι ; *impft* ἐνεδίδουν ) : fléchir, faiblir , s'abandonner à (+ D)

ήσυχῆ : *adv.* : doucement, en douce, en secret, secrètement

Ἴωνία , ας (ή) : l'Ionie (*côte ouest d'Asie Mineure*)

κακοήθης , ης,εσ : méchant, perfide

καταφυγή , καταφυγῆς (ή) : le refuge, lieu de refuge

κολακεύω : flatter

κυζικηνός , οῦ (ό) : l'habitant de Cyzique (*ville et île de la Propontide, juste au sud de la Mer Noire*), le Cizicénien ;

Λακεδαιμόνιος , α, ον : Lacédémonien; // οἱ Λακεδαιμόνιοι , τῶν Λακεδαιμονίων : les Lacédémoniens

λειμών , λειμῶνος (ό) : tout endroit humide ; la prairie, la pelouse, le pré

Λέσβιος , Λεσβία , Λέσβιον : de Lesbos (*île ionienne de la mer Egée*) ; Lesbien, habitant de Lesbos ;

μισέλλην , μισέλληνος : qui déteste les Grecs, mishellène

οἶκοθεν : de la maison (-θεν : *origine*), de chez eux, de chez soi

παράδεισος , ου (ό) : le paradis, le parc, le jardin (*G pl παραδείσων*)

περισσῶς / περιττῶς : extrêmement

περιττός , ή , όν : extraordinaire, raffiné, prodigieux

Πέρσης , ου (ό) : le Perse (*G pl Περσῶν*)

πολύτροπος , ος, ον : aux nombreux tours ; ingénieux, rusé, souple, changeant ;

προγιγνώσκω : ( *part aor προγνούς* ) : apprendre à l'avance

προσοράω , ῶ : ( *inf aor προσιδεῖν* ) : voir, regarder vers, lever les yeux vers, considérer

προχωρέω / προχωρῶ : réussir ;

Σικελία , Σικελίας (ή) : la Sicile

συγγίγνομαι : ( *inf aor συγγενέσθαι* ) : vivre avec, fréquenter

συμπράττω (*f συμπράξω*) : agir avec *ou* de concert avec (+D), aider, soutenir

συνδιατάομα / συνδιαιτῶμαι : ( *inf pr συνδιαιτᾶσθαι* ) : vivre avec qqn, vivre ensemble

συσχολάζω : être compagnon d'étude, *ou* de loisir

ύγεινός , ή , όν : qui donne la santé, salutaire, salubre, hygiénique

Φαρνάβαζος , Φαρναβάζου (ό) : Pharnabaze, *satrape de Bithynie et Phrygie sous Artaxerxès II*

φιλοπόνηρος , ος,ον : qui se plaît dans la société des méchants, pervers

φιλότιμος , ος , ον : ( *sup φιλοτιμότατος* ) : qui aime les honneurs, ambitieux ;

φιλοφροσύνη , ης (ή) : **1** bienveillance ; **2** sentiment de bonne humeur, gaieté ;

Χίος , Χίου : de Khios (*île de la côte ionienne*) ; habitant de Khios ;

ώμός , ή, όν : **1** vert (= pas mûr); **2** cru ; **3** non adouci : dur, cruel, inhumain ;

**Comparaison de traductions :**

*Τὸ μὲν γὰρ πολύτροπον καὶ περιττὸν αὐτοῦ τῆς δεινότητος, οὐκ ὄν ἀπλοῦς, ἀλλὰ κακοήθης καὶ φιλοπόνηρος, ἐθαύμαζεν ὁ βάρβαρος·*

*A. Pierron, revue par F.Frazier, GF Flammarion, 1995 :*

Les mille facettes de sa prodigieuse habileté émerveillaient un barbare qui ne se piquait guère de droiture et unissait la méchanceté à la perversité.

*Anne-Marie Ozanam, Gallimard, 2001 :*

Sa souplesse et son habileté exceptionnelles faisaient l'admiration du Barbare, qui lui-même n'avait guère de loyauté : c'était un être méchant, attiré par les scélérats.

*M.-P. Loicq-Berger Liège [loicq-berger@skynet.be](mailto:loicq-berger@skynet.be) :*

Les mille ressources de son extraordinaire habileté : voilà ce qu'admirait le barbare, lui-même tortueux, de tempérament vicieux et méchant.